

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 54 (1981)  
**Heft:** 5  
  
**Vorwort:** Kontinuität - Loyalität - Produktivität  
**Autor:** Biedermann, J.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# pionier

**Zeitschrift der Kommunikation**

Offizielles Organ des Eidg. Verbandes der Übermittlungstruppen (EVU) und der Schweiz. Vereinigung der Feldtelegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere (FTG)

Organe officiel de l'Association fédérale des Troupes de Transmission (AFTT) et de l'Association des Officiers et Sous-Officiers du Télégraphe de campagne

**Auflage**

3800 Exemplare

**Erscheinung**

Am 1. Dienstag des Monats  
(ausgenommen Doppelnummern)

**Redaktions- und Inserateschluss**

Am 10. des Vormonats  
(ausgenommen Doppelnummern)

**Preis pro Einzelnummer**

Fr. 2.60

**Nachdruck**

Nur mit ausdrücklicher Bewilligung der Redaktion gestattet

**Redaktion und Inserateverwaltung**

Berti und Hansjörg Spring,  
Industriestrasse 39, 8302 Kloten  
Telefon 01/8133085

**Regionalredaktionen**

Rudolf Gartmann,  
Postfach 45, 8122 Binz  
Telefon G 041/42 1496, P 01/9802800

Philippe Vallotton,  
Avenue Secrétan 3, 1005 Lausanne  
Téléphone G 021/2291 66, P 021/2295 51

Dante Bandinelli,  
Via F. Zorzi 2, 6512 Giubiasco,  
Telefon 092/27 11 66

**Adressänderungen**

Walter Brogle,  
Weidholzstrasse 4, 8624 Grüt  
G 01/3623200, P 01/9322297

**Administration**

René Roth,  
Postfach 486, 8201 Schaffhausen,  
Telefon 053/6 18 87

**Kassier**

Peter Vital,  
Bergacherstrasse 6, 8630 Rüti,  
G 055/27 10 49

**Postcheckkonto**

Zürich 80-15666

**Druck und Versand**

Buchdruckerei Stäfa AG,  
Postfach, 8712 Stäfa,  
Telefon 01/928 11 01

## Kontinuität – Loyalität – Produktivität

Der Jahresrapport der Offiziere der Übermittlungstruppen, die Delegiertenversammlung des Eidgenössischen Verbandes der Übermittlungstruppen vom vergangenen Wochenende und die bevorstehende Hauptversammlung der Schweizerischen Vereinigung der Feldtelegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere sind traditionelle Anlässe. Ich benütze gerne diese Gelegenheit, Sie als Offiziere meiner Truppengattung und als Mitglieder der genannten beiden Vereinigungen zu begrüssen.

Meine militärische und berufliche Tätigkeit stand seit jeher im Zeichen der Übermittlung und verwandter Gebiete, dies allerdings nicht bei den Übermittlungstruppen. Ich habe demnach meine Aufmerksamkeit vorerst den Details der vielschichtigen neuen Aufgabe als Direktor des Bundesamtes für Übermittlungstruppen, als Waffenchef, als Übermittlungschef der Armee und Kommandant der Armeeübermittlungstruppen sowie als Beauftragter des Bundesrates für die Koordination der Übermittlung im Rahmen der Gesamtverteidigung geschenkt.

Es war mir bei meinem Amtsantritt nicht darum gegangen, viele Neuerungen einzuführen. Vielmehr legte ich grossen Wert auf *Kontinuität* und dies besonders – angesichts der heutigen internationalen Lage – im Bereich der Einsatzbereitschaft für den Ernstfall. Sodann ging es mir darum, unverzüglich die Bedürfnisse der Übermittlung für die nächsten Jahre zu definieren, um unseren Bemühungen um eine Modernisierung der Geräte bei den militärischen Vorgesetzten und den politischen Entscheidungsinstanzen Nachdruck verleihen zu können.

*Loyalität* heisst, sich voll mit der Organisation zu identifizieren, der man als Soldat, Mitarbeiter oder Mitglied angehört. Es ist unfair und schädlich, sich negativ über den eigenen Betrieb zu äussern. Stattdessen erwarte ich von Mitarbeitern, dass sie beim Auftauchen von Problemen mit ihrem Chef sprechen; konstruktive Kritik ist erwünscht. Das gleiche gilt auch für die ausserdienstliche Tätigkeit.

Wie steht es mit unserer *Produktivität*? Soldaten, Kampfkraft und Abschreckungswirkung können nicht mit Franken und Rappen bewertet werden. Es ist schwierig zu sagen, welche Tätigkeit rentiert und welche andere nicht. Hingegen haben wir immer zu prüfen, ob unsere Tätigkeit nur der Selbsterhaltung oder dem Ziel jeder militärischen Ausbildung, der Erziehung zur Kriegstüchtigkeit, dient. Zur Produktivität gehört aber auch, dass sich jeder voll einsetzt, auch wenn er dabei gelegentlich ein gewisses Normalmass an Hindernissen überwinden muss.

Eine Milizarmee ist auf die volle Unterstützung durch die Verwaltung und die Instruktoren angewiesen. Ich biete sie Ihnen an!

*Waffenchef der Übermittlungstruppen  
Divisionär J. Biedermann*

## In dieser Nummer

<b>NACHRICHTENTECHNIK: SZ-195 – Ein neues Übertragungsgerät für Feldeinsatz</b>	<b>2</b>
<b>SCHWEIZER ARMEE: Vom Generalstabschef zum Hochschuldozenten</b>	<b>3</b>
<b>TELECOMMUNICATIONS: Transpac, fibres optiques; cables et téléalarme</b>	<b>5</b>
<b>PANORAMA: DDR feiert 25jähriges Bestehen der Volksarmee</b>	<b>7</b>
<b>EVU: Kontaktadressen</b>	<b>9</b>
<b>FTG: Einladung zur 50. Jubiläums-Hauptversammlung</b>	<b>11</b>
<b>AFTT Informations régionales</b>	<b>12</b>
<b>ASTT Informazioni regionali</b>	<b>13</b>
<b>EVU Regionaljournal</b>	<b>13</b>